

112 年寒假期間學生活動安全注意事項(摘錄)

2023 Winter Vacation Student Safety Reminders (Extract)

寒假將至，為維護學生健康及安全，就下列事項加強提醒安全預防工作，以避免學生涉足不良場所或從事無安全規劃之工作，肇生意外事件：

Winter vacation is approaching. To safeguard the health and safety of all students, the following safety precautions are reinforced. These precautions are intended to prevent students from going to improper places and from engaging in work without safety plans, which could cause accidents:

一、 新冠肺炎防疫注意事項：

I. Important COVID-19 Reminder:

請維持個人衛生好習慣，勤洗手、室內落實戴口罩、儘量避免出入人潮擁擠或無法保持社交距離之公共場所等。

Maintain good personal hygiene habits. Wash your hands often, wear a mask indoors, and avoid going to crowded/public places where social distancing is impossible.

二、 工讀安全：

II. Part-time Job Safety:

寒假期間學生可參考勞動部「**職場高手秘笈**」勞動權益教育宣導手冊，遵循三要準備、七不原則—「要確定、要存疑、要告知」、「不繳錢、不購買、不簽約、證件不離身、不非法工作、不飲用、不辦卡」，如果發生受騙或誤入求職陷阱，致勞動權益受損，可撥打當地勞工局電話，請求專人協助救濟權利；另上開秘笈已置於勞動部官網(<https://www.mol.gov.tw/>)業務專區/勞動關係/勞動教育專區及本部青年發展署「**RICH 職場體驗網**」(<https://rich.yda.gov.tw/>)**職場權益**專區可供運用。

During winter vacation, refer to the Chinese-language *Secrets of the Workplace Masters* labor right education brochure issued by Ministry of Labor. Remember to abide by the principle of the “three dos, and seven don’ts”. The Three Dos: Do confirm employer information; do maintain suspicion; and do inform friends and family about any interviews. The Seven Don’ts: Don’t pay any kind of fee for employment; don’t purchase anything that a potential employer tries to sell you; don’t sign any unclear contracts or agreement; don’t give others your ID documents; don’t work illegally; don’t accept food or drink given to you by a potential employer; and don’t apply for a credit card as part of a job application. If your labor rights are harmed because you are the victim of fraud, or fall into an employment trap, call your local labor bureau, and ask the people there to help you restore your rights. You can find *Secrets of the Workplace Masters* on the Chinese version of the Ministry of Labor’s website (<https://www.mol.gov.tw/>), at 業務專區 (Labor Themes)/勞動關係 (Labor Relations)/勞動教育專區(Labor Education Zone), and on the RICH Workplace Experience Network (<https://rich.yda.gov.tw/>) of the

已註解 [r1]: 經研究，這個冊本沒有英文版，勞動部英文官網只有這樣

<https://english.mol.gov.tw/21004/21015/21055/nodelist>，所以如果學生看不懂中文，這個冊本應該對學生沒有用，可能要找別的鏈接資料。

已註解 [r2]: <https://rich.yda.gov.tw> 上面搜尋不到 “職場權益”

<https://www.google.com/search?q=site%3Ahttps%3A%2F%2Frich.yda.gov.tw%2Frich%2F+%E8%81%B7%E5%A0%B4%E6%AC%8A%E7%9B%8A>，請確認。

Ministry of Education's Youth Development Administration, in the Workplace Rights section.

三、 交通安全：

III. Traffic Safety:

- (一) 根據教育部校安中心的統計顯示，校外交通意外事故為學生意外傷亡的主要原因。寒假期間學生可能因為參加活動、打工兼職等因素，增加使用交通工具的機率，因此需特別提醒學生騎乘機車、電動自行車、自行車等一定要注意自身安全，駕駛期間應遵守交通規則，減速慢行，切勿酒後駕車、疲勞及危險駕駛，以策安全。
- (I) Statistics from the Ministry of Education's Campus Security Report Center show, traffic accidents outside the school grounds are the chief reasons for accidental student injury and death. During winter vacation, students are more likely to use vehicles to participate in activities or work part-time. That's why we strongly remind you to pay attention to your own safety when riding scooters, e-bikes, or bicycles. Follow the traffic rules, and don't go too fast. Never drive drunk, never drive when fatigued, and never drive dangerously. Keep yourself and others safe!
- (二) 請鼓勵滿 18 歲學生踴躍參與交通部機車駕訓補助計畫，透過正規的機車教育訓練，建立正確騎乘觀念，減少交通意外事故，並善用「機車危險感知教育平臺」，提升防禦駕駛能力，養成安全駕駛習慣。
- (II) If you are at least 18, we encourage you to participate in the Ministry of Transportation and Communications' scooter training subsidy program. Formal scooter education will help you form correct driving concepts, and reduce traffic accidents. Also, take advantage of the Chinese-language Motorcycle Hazard Perception Education Platform <https://hpt.thb.gov.tw/> to improve your defensive driving abilities and form safe driving habits.
- (三) 為維護學生於寒假從事校外教學活動安全，請依據教育部 110 年 12 月 24 日臺教學(五)字第 1100165890A 號令修正「學校辦理校外教學活動租用車輛應行注意事項」辦理，相關大客車資訊可至交通部公路總局網站監理服務查詢；另落實交通安全教育，請連結交通部道安委員會「168 交通安全入口網站」下載交通安全相關注意事項，供學校師生參考運用，以確保乘車及交通安全。
- (III) To stay safe when you do extracurricular activities during the winter vacation, make sure to apply for tour buses in accordance with the Guidelines for Schools Renting Vehicles for Extracurricular Activities, amended on December 24, 2021 in accordance with Ministry of Education Official Letter Tai-Jiao-Xue-(Wu)-Zi-No. 1100165890A. Information related to tour buses is placed on the motor vehicle driver information service website of the Ministry of Transportation and Communications' Directorate General of Highways. For more traffic safety education, go to the 168 Road Traffic Safety Portal Site <https://168.motc.gov.tw/> of the MOTC's Road Safety Committee. There, you can download notices related to traffic safety and help make riding and traffic safer.

(四) 請加強宣導下列交通安全注意事項：

(IV) Be aware of the following traffic safety precautions:

1. 請切實遵守交通安全教育 5 項守則：

Strictly abide by the following 5 rules of traffic safety:

(1) 第一守則：熟悉路權、遵守法規。

Rule No. 1: Know your right of way, and follow the law.

(2) (第二守則：我看得見您，您看得見我，交通才會安全。

Rule No. 2: Seeing and being seen are the key to traffic safety.

(3) 第三守則：謹守安全空間--不作沒有絕對安全把握的交通行為。

Rule No. 3: Keep spaces safe—don't do anything that isn't completely safe.

(4) 第四守則：利他用路觀--不作妨礙他人安全與方便的交通行為。

Rule No. 4: Use the road altruistically—don't do anything harms others' safety or convenience.

(5) 第五守則：防衛兼顧的安全用路行為--不作事故的製造者，也不成為無辜的事故受害者。

Rule No. 5: Use safe, defensive driving—Don't cause accidents, and don't become an innocent victim.

2. 自行車道路安全：請配戴自行車安全帽，行進間勿以手持方式使用行動電話，保持自行車安全設備良好與完整，不可附載坐人、人車共道，請禮讓行人優先通行、行人穿越道上不能騎自行車，請下車牽車，依規定兩段式左(右)轉、行駛時，不得爭先、爭道、並行競駛或以其他危險方式駕駛，遵守行車秩序規範。

Road Safety for Bicycles: Wear a bicycle helmet. Don't use a cellphone while riding a bicycle. Keep your bike's safety equipment in good working condition. Don't carry passengers. Share the road. Yield to pedestrians. Don't ride your bike in pedestrian crossings – walk your bicycle instead. Make two-step turns in accordance with the law. Don't compete for speed or space, and don't otherwise ride your bike in a dangerous way. Follow the regulations and keep traffic safe.

3. 機車安全：請正確配戴安全帽、全天開頭燈、勿無照騎車、行車時勿當低頭族、勿以手持方式使用行動電話、勿任意變換車道、路口禮讓行人、禁止飆車，並勿將機車借給無適當駕照的人，大型車轉彎半徑大並有視覺死角，避免過於靠近行駛於大型車前或併行，以維護生命安全。

Motorcycle/Motor Scooter Safety: Wear your helmet correctly. Keep your headlights on all day long. Don't ride a scooter without driver's license. Keep your eyes on the road, and don't use a cellphone while driving. Don't change lanes suddenly. Yield to pedestrians on roads. Don't do street racing, and don't lend your scooter to anyone without a driver's license. Large vehicles' turning radiuses are big, so they always have blind-spots; don't ride too close to the front of a large vehicle, nor next to it, to keep yourself safe.

4. 電動自行車安全：請正確配戴安全帽、不可附載坐人、行車時勿當低頭族、勿以手持方式使用行動電話、行駛慢車道，不可行駛人行道或快車道、路口禮讓行人、不可擅自增、減、變更電子控制裝置或原有規格，大型車轉彎半徑大並有視覺死角，避免過於靠近行駛於大型車前或併行，以維護生命安全。

E-bike Safety: Wear your helmet correctly. Don't carry passengers. Keep your eyes on the road, and don't use a cellphone while riding an e-bike. Ride in the slow lane, and don't ride on sidewalks or in the fast lane. Yield to pedestrians on roads. Don't change your e-bike's electronic control device or original specifications. Large vehicles' turning radiuses are big, so they always have blind-spots; don't ride too close to the front of a large vehicle, nor next to it, to keep yourself safe.

5. 行人道路安全：穿越道路時請遵守交通號誌指示或警察之指揮，不任意穿越車道、闖紅燈，不任意跨越護欄及安全島，不侵犯車輛通行的路權，穿著亮色及有反光的衣服、在安全路口通過道路、預留充足的時間，勿與沒耐性的駕駛人搶道。

Pedestrian Safety: Abide by traffic signals and police instructions when crossing the road. Don't jaywalk, and don't cross on red lights. Don't cross safety barricades or traffic island arbitrarily. Don't encroach on vehicles' right of way. Wear bright/reflective clothes. Cross the road at a safe intersection and give yourself sufficient time to cross. Don't compete with impatient drivers.

6. 防範無照駕駛違規：由於無照駕駛已經造成車輛與行人的危險，如經查獲，將依據道路交通管理處罰條例第 21 條第 1 項第 1 款規定，處新臺幣六千元以上一萬二千元以下罰鍰，並當場禁止駕駛；另未滿十八歲的青少年無照駕駛時，除了應繳交罰鍰以外，青少年以及父母等法定代理人還須依據同條第 3 項規定，參加道路交通安全講習。提醒學生，在未合法考取駕照前應勿以身試法，鋌而走險，無照駕駛不僅違規觸法，更甚者可能傷及他人與自己身體或生命。

Don't drive without a license: Driving without a license creates danger for vehicles and pedestrians. If you are found to have driven without a license, you will be fined from NT\$6,000 to NT\$12,000, in accordance with Subparagraph 1, Paragraph 1, Article 21 of Road Traffic Management and Penalty Act. You will also be prohibited from driving starting then and there. Moreover, when someone less than 18 years of age drives without a license, the teenager and their parents or legal representatives must participate in road traffic safety seminars, in accordance with Paragraph 3 of the aforementioned article, and also pay a fine. That's why we want to remind you: Until you get your legal driver's license, don't press your luck, and don't put yourself in danger. Driving without a license not only violates the law, but also puts you and others at risk of life and limb.

四、校園及人身安全：

IV. Campus and Personal Safety:

學生若於校內外遭遇陌生人或發現可疑人物，應立即通知師長或快速跑至人潮較多地方或最近便利商店，大聲喊叫吸引其他人的注意，尋求協助。請各級學校提醒校外賃居學生尤須注意門戶安全及可疑份子，並配合防疫指引事項，避免不必要外出；另行經偏僻昏暗巷道時，應小心不明人士跟蹤尾隨，並隨身攜帶個人自保物品如哨子等，以備不時之需。

If you encounter a stranger or discover a suspicious person, either on campus or outside the school grounds, you must immediately notify a teacher or rapidly run to a well-populated place or convenience store. Shout loudly to attract other people's attention, and seek help. We remind you, if you rent an off-campus apartment, to particularly pay attention to your housing safety and suspicious persons nearby. Also, to comply with the COVID-19 guidelines, refrain from going out unnecessarily. When you go through remote or dim paths/lanes/alleys, be cautious and make sure no one is stalking or following you. Always carry a personal protective item, such as a whistle, with you.

五、 詐騙防制：

V. Fraud Prevention:

- (一) 寒假期間應提醒勿點選不明簡訊網址，避免手機中毒被當成跳板而四處散發簡訊，使歹徒有機可乘。並建立安全使用智慧型手機的觀念，於使用網路聊天APP(如 Line)時，請慎防及提高警覺，切勿洩漏帳號與密碼，被歹徒盜用後進行詐騙成為詐騙受害者。
- (I) During the winter break, we remind you not to open any websites from unknown text messages. Avoid cellphone viruses, and prevent your phone becoming a source of source of unknown, dangerous text messages to others, giving offenders anonymity. Use your phone safely! When you use instant messaging apps (like LINE), be cautious and alert. Do not reveal your account numbers or passwords to anyone, or you might become a victim of fraud.
- (二) 歹徒常利用小額付費機制進行詐騙，甚至先開通被害人小額付費服務後再行騙代收認證簡訊。多一分謹慎就多一分保障，建議學生可向電信公司申請關閉手機小額付費功能，並且切勿代收簡訊。
- (II) Offenders often commit fraud using small payments. They even activate a small payment service for victims, and cheat them with text messages saying they are authenticating a payment. A moment of caution can prevent a lifetime of regret. We suggest that you ask your phone provider to shut off your micropayment function, and ignore all text messages asking to collect payments.

六、 網路賭博防制：

VI. Online Gambling Prevention:

學校應提醒老師及家長共同主動關心學生校內、外的言行，並加強對學生的關懷與輔導，如發現學生有異常情事，即積極介入處置與輔導，避免因網路誘惑而

落入陷阱或衍生其他偏差行為；若發現學生涉及網路賭博情事，應通知學校依據本部校安通報作業要點即時通報與介入輔導，並由學校截取畫面及網址，提供教育主管機關通知警政單位查處，或向「iWIN 網路內容防護機構」提出反應，以防止學生接觸有害身心之網路內容，共同保護莘莘學子，營造純淨的學習環境。

We remind teachers and parents to actively care about students' words and deeds, both at school and off campus. Show care for your students and give them assistance. If you discover student misbehavior, actively deal with the problem, and give the student counseling to prevent them from falling into a trap or misbehaving due to temptations from the internet. If you discover that a student is involved in online gambling, notify the school of the issue; the school will promptly report it, and carry out counseling in accordance with the Ministry of Education's Guidelines for Campus Security Reporting. Additionally, the school will take a screenshot and provide the illegitimate website to the competent authority for education, to then report to the police administration for investigation, or report it to the iWIN Institute of Watch Internet Network to prevent students from checking websites with content that is harmful to their bodies and minds. Let us protect our students, and create a pure learning environment.

七、 犯罪預防：請學校提醒同學切勿從事違法活動如：

VII. Crime Prevention:

如飆車、竊盜、販賣違法光碟軟體、參加犯罪組織活動或從事性交易（援交）等。另近年來逐漸增多的電腦網路違法事件如：非法散布謠言影響公共安寧、違法上傳不當影片、入侵他人網站竊取或篡改資料等，請各級學校加強學生網路使用認知素養並尊重個人隱私權益，以免誤蹈法網。

We remind you not to get involved in illegal activities such as street-racing, theft, selling illegal discs or software, joining criminal organizations, getting involved in the sex trade (sexual trafficking), and so on. There has been a gradual increase in illegal incidents online for the past few years, such as unlawfully spreading rumors that affect the public peace, illegally uploading illegitimate films, and invading others' websites to steal or tamper their information. Therefore, we want to fortify your knowledge and literacy in using the Internet, teach you to respect others' privacy and rights, and avoid violating the law.

八、 學生發生意外事件之通報與聯繫管道：

VIII. Report and Contact Lines for Student Accidents:

本校校安中心專線電話：(06) 2785-2119

Campus Security Report Center phone no.: (06) 2785-2119

大潭派出所：(06) 278-1450

Datan Police Station: (06) 278-1450

防詐騙專線：165

Anti-fraud Hotline: 165